

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE NEBYTOVÝCH PRIESTOROV

uzatvorená podľa § 13 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z., o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

<u>Požičiavateľ:</u>	Slovenská republika zastúpená Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Moskve
Sídlo:	ul. Júliusa Fučíka 17/19, 115 127 Moskva, Rusko
Oprávnený k podpisu:	Mgr. Ľubomír REHÁK , mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec SR v Ruskej federácii
Bankové spojenie:	VTB BANK (PJSC) (Tsentralnyi Branch, Moscow) SWIFT: VTBRUM2MS2 Kód banky: 044525411
názov účtu:	Embassy of the Slovak Republic
číslo účtu:	

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

<u>Vypožičiavateľ:</u>	Slovenská republika zastúpená SLOVAKIA TRAVEL
Sídlo:	Lamačská cesta 8, 833 04 Bratislava 37
Oprávnený k podpisu:	Ing. Václav MIKA , generálny riaditeľ SLOVAKIA TRAVEL
IČO:	53667506
DIČ:	2121468976
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
IBAN:	

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Článok 1

1. Predmetom výpožičky je nebytový priestor v Ruskej federácii v budove Veľvyslanectva Slovenskej republiky v Moskve, na ul. Júliusa Fučíka 17/19 v Moskve, a to kancelária číslo 634 na 6. poschodí o celkovej ploche 45,78 m² (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Účelom výpožičky je bezodplatné využívanie vypožičaných priestorov uvedených v odseku 1 tohto článku Zmluvy na kancelársku, resp. administratívnu činnosť vypožičiavateľa v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním. Vypožičiavateľ môže vypožičané priestory používať len v rozsahu určenom v tejto Zmluve.

3. Požičiavateľ odovzdal vypožičiavateľovi predmet tejto Zmluvy ku dňu 1.1.2022. O odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov spíšu zmluvné strany potvrdzujúci protokol, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy, a ktorého obsahom je popis technického stavu vypožičaných priestorov a ich inventárneho vybavenia v čase prevzatia vypožičiavateľom.
4. Predmet dohody je úprava vzťahov vzniknutých medzi požičiavateľom a vypožičiavateľom z titulu užívania vypožičaných priestorov špecifikovaných v odseku 1 tohto článku Zmluvy, od 1.1.2022 do účinnosti tejto Zmluvy.

Článok 2

Výška, splatnosť prevádzkových nákladov a spôsob platby

1. Požičiavateľ poskytne vypožičiavateľovi za náhradu služby nevyhnutné k užívaniu vypožičaných priestorov a to telef. prípojky, elektrickej energie, vykurovanie, odvoz smetí a upratovanie spoločných priestorov.
2. Za poskytnuté služby podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy, predloží požičiavateľ vypožičiavateľovi vyúčtovanie skutočných nákladov za vypožičané priestory, a to štvrťročne.
3. Vyúčtovanie skutočných nákladov za poskytnuté služby podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy, ktoré vznikli požičiavateľovi od 1.1.2022 do účinnosti tejto Zmluvy, predloží požičiavateľ spolu s prvým vyúčtovaním predkladaným podľa odseku 2 tohto článku Zmluvy.
4. Vypožičiavateľ uhradí náklady vyúčtované podľa odseku 2 a 3 tohto článku Zmluvy oproti potvrdeniu o zaplatení do 25.dňa bežného mesiaca, v ktorom mu bude vyúčtovanie predložené.
5. Každé ďalšie náklady vyúčtované podľa odseku 2 tohto článku Zmluvy uhradí vypožičiavateľ oproti potvrdeniu o zaplatení do 25. dňa bežného mesiaca, v ktorom mu bude takéto vyúčtovanie predložené.
6. Prípadné ďalšie telefónne (faxové, internetové) prípojky môže vypožičiavateľ objednať na základe súhlasu požičiavateľa u miestnych telekomunikácií na vlastné náklady. Faktúry za používanie komunikačných prípojok a zariadení je vypožičiavateľ povinný uhrádzať samostatne.
7. Vypožičiavateľ je povinný používať vypožičané priestory tak, aby svojim konaním nespôsobil škodu na vypožičaných priestoroch, zariadení a príslušenstve priestorov a to:
 - a) dodržiavať protipožiarne predpisy vydané pre objekt požičiavateľa a bezpečnostný režim platný pre vypožičané priestory, s ktorým bol riadne oboznámený,
 - b) zabezpečiť odstraňovanie drobných závad na vnútornom technickom zariadení vo vypožičaných priestoroch na vlastné náklady do výšky sumy 100,- EUR, na jednu záadu,
 - c) prípadné škody spôsobené na zariadení vo vypožičaných priestoroch je vypožičiavateľ povinný uhradiť v plnej výške do pokladne požičiavateľa neodkladne po predložení fakturácie nákladov na ich odstránenie,
 - d) vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané priestory do nájmu, podnájmu alebo výpožičky tretím osobám,
8. Požičiavateľ zabezpečí zamestnancom vypožičiavateľa a ich blízkym osobám neobmedzený prístup do vypožičaných priestorov za podmienky dodržiavania pravidiel podľa ods. 4 tohto článku Zmluvy.

Článok 3 Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do 31.12.2026.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a odseku 1 zákona č.40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a odseku 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Platnosť Zmluvy je možné ukončiť na základe písomnej dohody zmluvných strán, uplynutím dohodnutej doby nájmu, písomnou výpoveďou ktoroukoľvek zo zmluvných strán. Výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
4. Finančné vyrovnanie, v prípade ukončenia Zmluvy, vykoná vypožičiavateľ zložením zálohy do pokladne požičiavateľa vo výške jeden a pol násobku poslednej platby za náklady spojené s užívaním nebytových priestorov.
5. Konečné vyúčtovanie záloh predloží požičiavateľ po uskutočnení úhrad, najneskôr však do troch mesiacov po ukončení Zmluvy. Príslušné účtovné doklady spolu so zostatkom (v RUB) doručí vypožičiavateľovi.
6. Túto Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať jedine formou písomných číslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami a to vrátane zmien vo výške platieb.
7. Vypožičiavateľ je povinný dňom skončenia výpožičky odovzdať požičiavateľovi vypožičané priestory vrátane príslušenstva v stave v akom ich prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie.
8. Zmluva je vyhotovená v šiestich (6) originálnych exemplároch, z ktorých dva (2) sú určené pre požičiavateľa a štyri (4) pre vypožičiavateľa.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu si riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez časového tlaku alebo jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku.

V Moskve, dňa 31. 12. 2021
Za Požičiavateľa:

.....
Ľubomír Rehák
mimoriadny a splnomocnený
vel'vyslanec SR v Ruskej federácii



V Bratislave, dňa
Za Vypožičiavateľa: - 9. FEB. 2022

.....
Václav Míka
generálny riaditeľ
SLOVAKIA TRAVEL
SLOVAKIA TRAVEL
Lamačská cesta 8, 833 04 Bratislava 37
IČO: 536 67 506